

A Primer for English-Speaking Guides

英语导游

朱歧新◎编著

必读

本书内容丰富，具有时代感，富有专业性、知识性、趣味性和可读性，既是外事接待人员、导游人员、外语院校师生及英语爱好者的良师益友，又是一本集导游行为规范、导游业务、旅游知识于一体的新型工具书



中国旅游出版社

英语导游

必读

朱歧新 © 编著

A Primer for
English-Speaking
Guides

全新版

中国旅游出版社

责任编辑: 谭 燕(E-mail: lyty2004@ 163. com)

原版责编: 许怀宋

责任印制: 李崇宝

装帧设计: 吴 涛

图书在版编目(CIP)数据

英语导游必读/朱歧新编著. —2版. —北京: 中国旅游出版社, 2005. 1

书名原文: A Primer for English-Speaking Guides/Interpreters

ISBN 7-5032-2229-8

I. 英… II. 朱… III. 导游—英语—翻译 IV. H315.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2003)第087074号

书 名: 英语导游必读(全新版)
A Primer for English-Speaking Guides

作 者: 朱歧新

出版发行: 中国旅游出版社

(北京建国门内大街甲九号 邮编: 100005)

http: //www. ctp. net. cn

E-mail: ctp@ cnta. gov. cn

印 刷: 北京 1201 工厂

版 次: 1999 年 8 月第 1 版

2005 年 1 月第 2 版

2005 年 5 月第 6 次印刷

开 本: 850 毫米×1168 毫米 1/32

印 张: 21. 625

字 数: 540 千

印 数: 25000—30000 册

定 价: 42. 00 元

版权所有 翻印必究



前言

《英语导游翻译必读》一书自 1990 年出版以来,在全国众多的英语爱好者中,尤其是英语导游翻译读者中得到了普遍的欢迎和认同。该书不仅成为许多导游和翻译人员长备案头的业务工具书,而且书中丰富的内容则更多地被全国许多旅游院校的老师作为教材用于课堂教学及相关专业的英语培训。因而,《英语导游翻译必读》一书积极的社会效益有目共睹。

随着中国加入世界贸易组织及北京申办奥运会的成功,我国的国际地位日益提高,来华参观游览、投资经商、留学、探亲访友的海外人士与日俱增,中国将是世界上集国际交往、商贸、旅游于一体的热点目的地,中国的旅游业将突飞猛进地发展。为了向世界展示中国的风采,让世人了解中国、认识中国,让国人,尤其是导游人员能更好地向海外游客及友人介绍、宣传中国并提供优质的服务,《英语导游翻译必读》一书经过数年的辛勤修订与大量增补应运而生。为更贴近图书内容,全新版书名更改为《英语导游必读》。

本书作者阅历丰富,在 40 余年漫长的旅游导游及旅游教学工作中,共接待过外国旅游团队达 800 多个,分别来自美国、加拿大、英国、荷兰、澳大利亚、新西兰、南非、毛里求斯、菲律宾、新加坡、泰国、马来西亚、巴基斯坦、印度、伊朗、斯里兰卡、苏里南等世界上 20 多个国家,积累了大量的涉外工作经验及当今英语的各种不同用法和教学经验。在修订该书的过程中,作者在尽量保持第一版特色的前提下对原书内容进行了更新和大量的补充,在编写体例上做了大的调整,总之,作者力求将该版书以全新的面貌奉献给读者。作者相信,全新版《英语导游必读》以其特有的专业性、知识性和趣味性将得到英语导游从业人员及英语学习爱好者的青睐。

全新版《英语导游必读》共分七个部分,即:一、导游员应具备的素质;二、导游业务及常用语表达法;三、旅游业与旅行社;四、饭店业;五、

数字知识；六、旅游在中国；七、附录。全新版《英语导游必读》更注重内容和遣词造句中的时代感和旅游业的功能性，即更注重更新增补现代社会中的情景交流用语，更注重突出现代旅游业政治、经济、文化交汇点的世界舞台的功能作用及其传播各国人民友谊的媒介功能作用。其次，比较原书，修订本的内容更丰富，涉及领域更广泛，其中不仅有规范导游员工作行为的内容，而且还增添了不少实用性很强的资料，包括世界旅游业和中国旅游业的发展、中外成语、旅游英语词汇、各种行文表达法、旅游行业术语、全国主要热点城市景点介绍、旅游线路安排及有关饭店业的相关内容。此书有助于读者学以致用，这亦是作者重新修订该书的目的之所在。

作者认为，目前我国的导游员最迫切需要的是要尽力提高他们的政治素质、业务水平（包括外语、导游业务、导游基础知识）以及在旅游接待工作中处理各种复杂问题的应变能力。这些尤为重要的内容在此书里均用英语作了全面、详细而深入的阐明，明确了导游员的旅游职业道德规范、外事纪律、当一名高素质导游员的先决条件、接团的操作规程、导游方法、导游技巧、导游员的职责、导游员的行为规范及导游员的语言特征等。本书用词用语专业性较强，内容充实，是英语外事接待人员、导游翻译人员、外语院校的师生及广大英语学习爱好者的良师益友。与此同时，为适应我国旅游业的高速发展，全新版《英语导游必读》一书将是培养全国高素质导游员的较为理想的教科书和工具书。广大读者通过学习此书不仅可以提高自己的英语水平，更为重要的是，通过学习，可以掌握当一名高素质导游员所需要的技能与知识。它是一本集英语与导游行为规范、导游业务、旅游知识于一体的新型工具书。

在此，谨向张秀桂老师对1990版《英语导游翻译实用手册》一书所做出的努力深表谢意！并谨向在本书撰写过程中给以热情关心、大力支持的作者夫人蒋益群教授，女儿朱瑜、朱莉表示衷心的感谢！特别是中国旅游出版社在编辑出版该书过程中付出了艰辛的劳动，作者在此深表诚挚的谢意！

作者

2004年12月于北京



Contents

前 言	1
-----------	---

Part One 第一部分 The Qualities for Being a Tour Guide 导游员应具备的素质

• An Introduction 引言	3
• Prerequisites for Being a Quality Tour Guide 做一名高素质导游员的先决条件	4
Seven Points for Tourism Professional Ethic Norm 旅游职业道德规范七条	4
A Tour Guide Should Possess the Nine Abilities 导游员应具备九种能力	5
Tour Guides Should Keep in Mind the Seventeen Points 导游员应牢记十七条要点	5
The Global Concept of Tour Guide Service 导游员服务的全球概念	6
Quality Tour Guide Basics 高素质导游员的基本要求	7
Have Encyclopaedic Knowledge 博闻强记	8
• Fifteen Ps 十五个“P”	9
1. Politics 政治	9
2. Practice 勤练	10
3. Preparation 准备	10
4. Perseverance 毅力	10
5. Progress 进步	11
6. Proficiency 熟练	11
7. Patience 耐心	11
8. Prudence 谨慎	12

9. Politeness	礼貌	12
10. Precision	准确	13
11. Punctuality	准时	13
12. Providence	节约	13
13. Pollution (Tourism)	防污染(旅游污染)	13
14. Photograph-Taking	拍照须知	14
15. Perfection	完善	14
• Three Extras	三点须知	14
1. Sincerity	真诚	14
2. Timing	守时	15
3. Giving Information Ahead	预报	15
• Four Orientations	四个定向	16
1. Helpful	乐于助人	16
2. Expressive	表达清晰	16
3. Informative	提供信息	16
4. Efficient	讲究效率	17
• Wu Qin Rules (Five Diligences)	五勤	17
1. Busy with One's Eyes (Eyes Open)	眼勤	17
2. Busy with One's Ears (Ears Attentive)	耳勤	18
3. Busy with One's Legs (Legs in Motion)	腿勤	18
4. Busy with One's Hands (Hands Active)	手勤	18
5. Busy with One's Tongue Explaining (Mouth Explaining)	嘴勤	19
• Seven Important Characteristics	七个重要特征	19
1. A High Sense of Ideological Responsibility	高度的思想责任感	19
2. Conscientious and Detailed Style of Work	认真仔细的工作作风	20
3. Unselfish Attitude Towards Work	无私的工作态度	20
4. Imbued with the Spirit of Self-Criticism	自我批评的精神	20
5. Be Strict in Disciplines of Foreign Affairs	严格的外事纪律	21
6. Be Good at Public Relations	良好的公共关系	21
7. To Render a Smiling Service	提供微笑服务	22
• Eight Skills	八种技能	23
1. Superior Language Ability	较强的语言表达能力	23
2. Natural Magnetism—Acting Ability	自然的表演能力	24
3. Dynamic Personality—Personable Personality or Out-Going Personality	活泼的性格	24
4. Good Academic Knowledge of a City in Which He/She Is Working	对所在城市的了解	24
5. Sense of Humour	幽默感	25
6. Charisma—Glamour	魅力	25
7. A Good Communicator—Ease of Communicating	善于交谈	25



8. The Characteristics of a Quality Tour Guide's Language 具有特色的语言	26
• The Eight Characteristics of a Tour Guide's Language 导游员语言的八大特色	27
• The Characteristically Chinese Skills and Techniques Used in Tour Guiding 适合中国国情的导游方法和技巧	27
1. Narration in a Matter-of-Fact Manner 平铺直叙法	28
2. Introduction with a Focus on Key Events 重点介绍法	28
3. A Section-by-Section Explanatory Introduction 分段讲解法	29
4. Introduction Spurred by Beautiful Scenery 触景生情法	30
5. Question-and-Answer Introduction 有问有答法	30
6. Combination of Factual Information with Abstract Reasoning 虚实结合法	31
7. Tracing Analogy between Two Events 同类比拟法	32
8. Lecturing on Specific Topics 专题讲解法	32
9. Suspension-Creation Method 制造悬念法	32
10. Elicitation with No Explanation 引而不发法	33
11. Leading Someone to a Fascinating Vista 引人入胜法	33
12. Giving a Crucial Touch to a Picture 画龙点睛法	33
• The Ability of Handling Complaints 处理投诉的能力	34

Part Two 第二部分

Tour Guides' Professional Knowledge and Commonly Used Expressions

导游业务及常用语表达法

• An Introduction 引言	37
• The Tour Guide's Duties 导游员的职责	38
• Standardized Behaviour of a Tour Guide 导游员的行为规范	39
In-flight Checklist 接机须知	39
Meeting the Tour Leader and Passengers (Tourists) 与领队和游客见面	40
Hotel Room Assignments 饭店住房安排	40
Sitting Manner 坐姿	41
Table Manners 餐桌礼貌	41
Taxis 叫出租车	41
Airplane Travel Within China 国内飞机旅行	41
Behaviour on the Train 火车上的规范行为	42
Emergency 紧急情况处理	42

Answering the Tour Members' Questions 回答游客问题	42
Roles of Each Person 职责分工	42
Nuts and Bolts (Essentials) 具体细节	43
Stay in China Problems & Suggestions 在中国逗留期间的问题和建议	45
Departure for Out-Going Checklist 出境须知	46
Departure for the City Problems and Suggestions 离城问题和建议	47
• Useful Expressions and Suggested Samples 常用语表达法及范例	47
Welcoming Speech (by the National Guide / Local Guide) 欢迎词	48
Welcoming Expressions 欢迎词表达法	48
Farewell (Valedictory) Speech (1) 告别词 (1)	49
Farewell (Valedictory) Speech (2) 告别词 (2)	51
Farewell (Valedictory) Expressions 告别词表达法	52
Schedule Arrangements (Economic and Social Concerns for the Elderly Delegation) 日程安排范例	53
Coach Announcements During a City Tour 宣布市内旅游安排	57
Guest Opinion Form 收集宾客意见表	58
Proverbs and Expressions Concerning Friend and Friendship 有关朋友和友谊的警句	60
Commonly Used Expressions Helpful to Tour Guiding Work 有助于导游工作的常用语	66
Auspicious Phrases 吉祥语	92
• Samples of Practical English Writing 实用英语书写表达范例	95
The Informal Letter 非正式信件	95
Letter of Invitation 邀请信	96
Addressing an Envelope 书写信封	98
Notice 通知	99
Thank-You Letter 感谢信	99
Résumé Writing 书写简历	100
Write Effective Application Letters and Résumés 书写有效的申请信和简历	108
A Guide to Better Writing 书写好文章指南	109
Commonly Used Writing Expressions 常用书写表达法	112
Grammar 语法	119
Proverbs 谚语/俗话举例	122
• Some Vocabularies Related to Travel and Tourism 与旅游相关的词汇	141
Terms of Arts and Crafts 工艺美术词汇	141
Terms of Plants 植物词汇	143



Terms of Animals 动物词汇	149
-----------------------------	-----

Part Three 第三部分

Tourism and Travel Agency

旅游业与旅行社

• The Development of World Tourism 世界旅游业的发展	157
The Causes of the Development of World Travel and Tourism 世界旅游业发展的原因	160
The Major Tourist Organizations in the World 世界主要旅游组织	160
World Int'l Tourists and Receipts 世界国际旅游人数及收入情况	161
• The Development of Tourism in China 中国旅游业的发展	163
The Three Stages of the Development of Tourism in China 中国旅游业发展的三个阶段	164
Great Impact on China's Social and Economic Growth by Developing Tourism 旅游业的发展对中国社会 and 经济发展所产生的巨大影响	168
The Seven Changes Brought by Tourism Industry 旅游业(无烟工业)带来的七大变化	168
Advantages for the Development of China's Travel & Tourism 中国旅游业发展的有利条件(因素)	169
The Origin of China's Tourism Emblem 中国旅游标志(马超龙雀)的由来	169
The Annual Tourism Theme Changes by China National Tourism Administration Since 1992 自 1992 年以来国家旅游局每年变换旅游主题	171
A Rosy Future for the Tourism in China 中国未来旅游看好	171
• Management Measures for Chinese Citizens Travelling Abroad 中国公民出境旅游管理办法	172
Passports 护照	173
• Tourism Appraisal System 旅游评估制度	173
• Classification of Tour Guides in China 中国导游员分等级	174
• Two Types of Travel Agencies in China 中国的旅行社分两大类型	175
• Model Contract on Tours Arranged by Chinese and Foreign Travel Services(or Tourist Corporation) 中外旅行社(旅游公司)经协商共同制定的组团业务合同范本	176

China × × × International Travel Service Hospitality Service Criteria	
中国 × × × 国际旅行社接待服务规范	180
China × × × International Travel Service Sales Regulations	
中国 × × × 国际旅行社组团销售规则	182
Agreement Regarding Visits by Delegations to the People's Republic of China 有关旅游团访问中华人民共和国的合同	184
Summary of Contract While in the People's Republic of China 有关访问中华人民共和国的合同摘要	191
2002 Addendum to the Agreement Between × × × Programmes, Inc. and CHINA × × × International Travel Service	
2002 年中外两家旅行社签订的合同补充条款	193
• Pricing 报价	194
The Contents of Price 报价内容	194
Pricing Sample 报价范例	195
How to Make a Quotation 如何报价	195
• A Company Policy 公司策略	197
The Five "Ss" 五个"S"	197
Principles of Excellence for Tour Guide Service 导游员上佳服务原则	197
Insist on Examining Tour Guides with A. S. K. Principle 坚持用 A. S. K. 原则考核导游员	198
• Discussion Questions for Tour Guides 导游员讨论题	198
Discussion Questions 讨论题	198
Skill Area Scores 评分标准	198
Good Questions and Their Answers 问答题	199
• The Terminology on Travel Service (Agency) 旅行社术语	199
Departments and Personnel 部门与人员	199
Sales and Marketing 外联(销售)	200
• The Terminology on Tourism Administration 旅游事业管理局词汇	207
• The Terminology on Amusement Park Facilities 游乐园设施词汇	209
• The Terminology on Traffic 交通用语	213
Railway Terms 铁路用语	213
Car Terms 汽车用语	216
Airport Terms 机场用语	217
Cabin Terms 机舱用语	232
Nine Airlines to Merge into Three Groups; CAAC to Function only as Regulator 九家航空公司合并成三大集团;中国民航总局起调节作用	235



Part Four 第四部分

Hotel Industry

饭店业

• An Introduction 引言	241
• The History of Chinese Inns 中国旅店史	241
• Hotel Industry 饭店业	243
Types of Hotels 饭店类型	243
The Role of Housekeeping 客房部的作用	245
The Food and Beverage Department 餐饮部	247
The Sales and Marketing Department 营销部	247
The Engineering and Maintenance Department 工程维修部	248
Teamwork 团队精神	249
The Difference Between a Customer and a Guest 顾客与宾客之别	249
Principles of Excellence for Hotel Attendant Service 饭店服务员优质服务原则	249
Hotel Basics 饭店宗旨	250
Smiling Service 微笑服务	250
The Global Concept of Hotel Service 饭店服务的全球概念	251
Public Relations 公共关系	252
Selling by Suggestion 营销建议	253
Front Office 前厅	254
Front Office Training Programme 前厅部培训计划	268
Topics for Writing for Hotel Attendants 饭店服务员思考题	271
Nuts and Bolts for Handling Complaints 处理投诉的要点	271
The Psychology of Clientele Complaints 顾客投诉的心理	272
• Hotel Terms 饭店用语	272
• Hotel Major Facilities 饭店的主要设备	294
• Star-Rating Hotels in China 中国的星级饭店	294
Hotels Get New Environmental Classification 饭店以新的环保标准来评定	294
Four-Grade System to Ensure Food Safer 确保食品安全所采用的四个标准	295
• More Green Hotels in China 中国的绿色饭店	296
• The Origin of the Chinese Culinary Culture 中国烹饪文化的起源	297
• The Ten Different Cooking Styles in China 中国十大菜系	299
An Introduction to Chinese Cuisine 中国菜系简介	299

The Ten Different Cooking Styles	十大菜系	299
• Special Cuisine	特殊菜肴	306
Imperial Court Cuisine	宫廷菜	306
Beijing Roast Duck	北京烤鸭	306
Mongolian Hot Pot	涮羊肉	308
Tan-Style Cuisine	谭家菜	309
Suiyuan Cuisine	随园菜	310
Red Mansions Banquet	红楼宴	311
• Contest of the Chinese Cuisine	中国菜肴大奖赛	313
• Menu	菜谱	314
Chicken Dishes	鸡类	314
Game Dishes	珍味类	318
Duck Dishes	鸭类	319
Goose Dishes	鹅类	322
Egg	蛋类	322
Pork Dishes	猪肉类	322
Beef Dishes	牛肉类	326
Mutton Dishes	羊肉类	327
Fish	鱼类	328
Abalone	鲍鱼类	332
Sharksfin	鱼翅	333
Sea Cucumber; Sea Slug; Beche-De-Mer	海参	334
Prawns	明虾类	335
Scallop	干贝类	338
Bean Curd	豆腐类	338
Vegetable Dishes	各种蔬菜菜单	339
Vegetables	各种蔬菜	341
Soup	汤类	349
Fruits	各种水果	351
Rice, Noodles & Desserts (Dim Sum)	米饭、面条和点心	352
• The Terminology on Chinese Cooking	中国烹饪词汇	358
Cooking	烹调	358
Condiments	调料	360
• The Terminology of Drinks	饮料词汇	363
Cocktail and Mixed	各种酒类	363
Tea, Fruit Juice and Others	茶类、果汁类及其他	366



Part Five 第五部分

Digital Knowledge

数字知识

• Number "One" 数字“一”	371
“One Country, Two Systems” “一国两制”	371
The Whole Year's Work Depends on a Good Start in Spring	
一年之计在于春	372
“One Focus and Two Basic Points” “一个中心,两个基本点”	372
• Number "Two" 数字“二”	372
Two Historic Leaps 二次飞跃	372
• Number "Three" 数字“三”	373
“Three Stresses” “三讲”	373
“Three Represents” “三个代表”	373
The “Three-Step” Strategic Plan Formulated by the Party Central	
Committee in 1989 1989 年党中央制定的“三步走伟大战略”	373
In the 21st Century, Chinese People Face Three Major Tasks	
21 世纪中国面临三大任务	373
The Three Tremendous Historical Changes on the Chinese People's Road	
of Advance in the 20th Century 20 世纪中国三次历史性的变化	374
The Three Great Steps in the Emancipation of the Mind	
三次思想大解放	375
The Three Important Reforms for Improving Rural Production Relations	
in China 中国改进农业生产关系的三个重要改革	375
Three Augmentations for Tourism 旅游“三高”	377
The Three Magic Weapons 三大法宝	377
The Three-Funded Enterprises 三资企业	377
The Three National Treasures of Chinese Arts & Crafts	
中国工艺品的“三大国宝”	377
China's Three Porcelain Capitals 中国三大瓷都	378
China's Three Most Famous Halls 中国著名的三大殿	378
China's Three Ancient Building Complexes 中国三大古代建筑群	378
“Three Wonders” of Tianmu Lake, Liyang, Jiangsu Province	
江苏溧阳天目湖“三绝”	378
The Three Big Articles “三大件”	379
The Three Cardinal Guides and the Five Constant Virtues 三纲五常	379
The Three Obediences and Four Virtues 三从四德	379

The Three Great Translators of the Chinese Buddhism	
中国佛教三大翻译家	379
The Three Component Parts of Marxism	
马克思主义的三个组成部分	380
The Three Principles of the People 三民主义	380
The Three Important Milestones in the Planning and Construction of the City of Beijing 北京城市建设三个重要里程碑	380
Ta'er Monastery's Three Most Famous Treasures in Qinghai Province	
青海省塔尔寺著名的艺术“三绝”	381
The Three Matchless Masterpieces in the Lama Temple of Beijing	
雍和宫“三绝”	381
The Three Direct Exchanges 三通	381
The Three Specialties of Different Parts of China	
祖国各地的“三件宝”	382
The Three Friends in Winter 岁寒三友	384
The Three Mountains and Five Parks in Beijing 北京的“三山五园”	384
Mount Emei's Three Wonders 峨眉“三奇”	384
The Three Highest Peaks at Mount Huangshan 黄山三座最高峰	384
The Three Gorges of the Yangtze River 长江三峡	385
Three Little Gorges (Xiao Sanxia) 小三峡	385
China's Three Well Known Waterfalls 中国三大著名瀑布	386
"The Three Big Mountains" “三座大山”	386
"Three Favourables" “三个有利于”	386
The Three Summer Jobs “三夏”	386
The Three Big Ordination Terraces in China 中国三大戒台	386
The Three Great Towers South of the Yangtze River	
我国古代江南三大名楼	387
The Three Famous Folded Fans in China 中国三大名扇	387
The Three Sus “三苏”	387
The Three Treasures Produced in Hangzhou 杭产“三绝”	387
The Three-Self Patriotic Movement “三自”爱国运动	387
The Three Freedoms and One Contract “三自一包”	387
The Three Main Rules of Discipline and the Eight Points for Attention	
三大纪律八项注意	387
The Three Nine-Dragon Screen in Feudal China	
中国古代三座九龙壁	388
• Number “Four” 数字“四”	389
Siyu Citizens “四有”公民	389
The World's Four Ancient Civilized Nations 世界四大文明古国	389
The Four Ancient Cities in the World 世界四大古都	389



The World's Four Famous Waterfalls 世界四大名瀑	390
The World's Four Birthplaces of Civilization 世界四大文明发祥地	390
The Four Cardinal Principles 四项基本原则	390
The Four Modernizations 四个现代化	390
The Four Challenges Confronting China's Development 面对中国发展的四大挑战	390
The Four Books “四书”	391
The Four Academies of Classical Learning in Early Northern Song Dynasty 北宋初四大书院	391
The Four Famous Ancient Water Conservancy Projects in China 中国古代四大水利工程	391
The Four Most Famous Gardens in China 中国四大名园	392
The Four Categories of the Chinese Gardens 中国园林四大类	393
The Four Great Essential Factors (Key Elements) of the Traditional Chinese Gardens 中国传统园林四大要素	394
The Four Famous Embroideries in China 中国四大名绣	394
The “Four Beauties” of Ancient China 中国古代“四大美人”	394
The Four Finest Temples in China 中国寺院(丛林)“四绝”	395
The Four Most Famous Stele Forests in China 中国最著名的四大碑林	395
The Four Sections of the Great Wall in Beijing 北京的四段长城	396
The Four Great Classical Novels in China 中国四大古典小说	397
The Most Renowned Four Ink-stones in China 中国最著名的四大砚石	397
Complete Library of the Four Branches / Complete Library in Four Divisions / Complete Collection in Four Treasures 四库全书	398
China's Four Distinguished Stones for Seal-making 中国制印章四大上等石料	398
China's Ancient Four Inventions 中国古代四大发明	399
China's Four Noted Stores of Traditional Chinese Medicine 中国四大中药店	399
The Four Great <i>Dan</i> Actors in the History of Peking Opera (Male Actors) 中国京剧史上四大名旦(男旦)	399
The Four Masters in the History of Peking Opera (Male Actors) 中国京剧史上四小名旦(男旦)	400
The Four Sacred Taoist Mountains in China 中国四大道教名山	400
The Four Major Treasure Troves of Buddhist Art in China 中国四大佛教艺术宝库	400
China's Four Magnificent Sights of Nature 中国四大自然景观	400
China's Four Famous Cooking Styles 中国四大菜系	401

China's Four Delicacies 中国四大珍味	401
China's Four Sacred Buddhist Mountains 中国佛教四大名山	401
The Four Famous Old Mosques in China 我国现存伊斯兰教四大古寺	402
China's Four Largest and Best Preserved Ancient Towns 中国保存最大最完整的四大古镇	403
The Four Ancient Government Offices in Feudal China 中国四大古代官衙	403
The Four Directional Deities 四方四神	403
The Four Treasures of the Scholar's Studio / The Four Treasures of the Study 文房四宝	404
The Four Great Masters of Calligraphy and Paintings in the Song Dynasty 宋代四大书画家	405
The Four Treasures of North China 华北“四宝”	405
The Four Ultimate Beauties in Sichuan Province 川中“四绝”	407
Tianjin's Four Famous Arts and Crafts 天津有名的四大工艺品	407
The Four Traditional Traits of Longjing (Dragon Well) Green Tea 龙井茶的“四绝”	407
The Four Buddhist Monasteries at Mount Jiuhua 九华山佛教四大丛林	408
The Four Salient Features of Liling Porcelain in Hunan Province 湖南醴陵瓷器四大特点	408
The Four Delicacies in Northeast China 我国东北四大山珍	408
Dali's Four Major Scenic Spots in Yunnan Province 云南大理四大绮丽风光	408
The Four Heavenly Kings / The Four Diamond Kings 四大天王/四大金刚	408
The Four Noted Gardens in Suzhou 苏州四大名园	409
Guilin's Four Excellent Views 桂林“四佳”	410
Guilin's Unique in Four Aspects 桂林“四绝”	410
Mount Tai's Four Spectacular Views 泰山四大景观	411
The Four Ultimate Beauties of Mount Huangshan 黄山“四绝”	411
The Four Delicacies in Hainan Province 海南四种主要美食	411
• Number “Five” 数字“五”	411
The Five Famous Palaces in the World 世界五大著名宫殿	411
China's Five Sacred Mountains 五岳(中国五大名山的总称)	412
China's Five Major Religions 中国五大宗教	412
The Five Classics 五经	415
The Five Elements 五行	415
The Five Principles of Peaceful Co-existence 和平共处五项原则	415